

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 123 (1997)  
**Heft:** 3

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

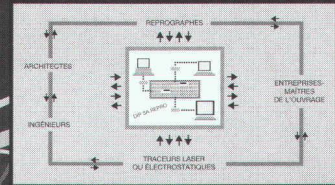
# RÉSEAU INTERNATIONAL - TRANSMISSION DE DONNÉES

RÉSEAU C4 - TELECAD PLUS - MAILBOX  
RNIS - MODEM

Environnement:

MAC - PC - UNIX, etc.

## et SERVICE PLOTTER



### DIP services:

#### Plotter

- Traceur de production électrostatique N/B
- Traceur Laser N/B
- Traceurs à jets d'encre - Couleurs et N/B 91 cm de largeur
- Traceur électrostatique grand format 132 cm en mode Couleurs - 135 cm en mode N/B
- Scanner - 85 cm de largeur

#### Autres services

- PAO - Scannage - Flashage
- Impression digitale - Copies couleurs
- Impression offset
- Héliographie - Copies N/B
- Repro Photo technique - Giganto

# DIP SA REPRO

Rue du Simplon 25

1006 LAUSANNE

Tél.

021 - 617 47 61

Fax

021 - 601 04 83

SwissNet/RNIS

021 - 601 01 15

Modem V/34

021 - 617 47 64

DIP SA

DISTRIBUTEUR EXCLUSIF POUR LA SUISSE ROMANDE

# MiniCad®



Version démo. Mac - Français / CD Rom+Manuel Fr. 75.-

Version WINDOWS / FRANÇAIS

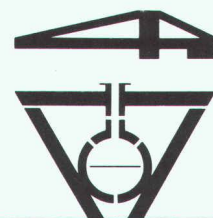
**DISPONIBLE**

Computer Works

Langgartenweg 27, 4123 Allschwil 1 - Tél. 061/486 43 43 - Fax 061/486 43 42

**CORPS PARES-  
SEUX, CŒUR  
MALHEUREUX.**

Des idées pour bouger plus:  
Fondation Suisse de Cardiologie,  
case postale 176, 3000 Berne 15.



# REYMOND SA

B 4641

Route de Champ-Colin 2 • 1260 NYON

Tél. 022/361 47 31

Fax 022/361 68 82

**MICROTUNNELS**

# Qui fait quoi ?

## Abattage - Déchiquetage - Broyage - Bois de construction

EMERY, 1083 Mézières  
Tél. 021/903 21 10, fax 021/903 37 20,  
natef 077/21 21 10

## Analyses chimiques et microbiologiques

Laboratoire NATURA CHIMICA, 1800 Vevey  
Tél. 021/923 55 68, fax 021/922 92 20  
Contrôle-qualité des produits, matières premières; mesures liées à l'environnement; travaux d'études et de développement divers

## Appareils de mesure d'humidité pour: Bois - Matériaux de construction

CHAKO OPTIQUE SA, 2800 Delémont  
Tél. 032/423 03 00, fax 032/423 03 05

## Archivage - Gestion et exploitation

Tri, classement, microfilms, mise en valeur  
ARCHEION, c.p. 28, 1000 Lausanne 9  
Tél. 021/693 49 32, fax 021/693 52 88

## Armoires - Fenêtres - Portes

Norba SA, Oron  
Tél. 021/907 72 08, fax 021/907 82 17  
Norba SA, Genève  
Tél. 022/736 32 88, fax 022/735 79 11  
Norba SA, Fribourg  
Tél. 026/436 20 04, fax 026/436 20 05

## Béton - Gravier

Gravière de la Claise-aux-Moines SA  
1073 Savigny  
Tél. 021/784 21 56, fax 021/784 22 76

## Briques isolantes HEKLATHERM en pierre ponce

Cornaz & Fils SA produits en béton  
1165 Allaman  
Tél. 021/807 33 21, fax 021/807 39 79

## CAO

### CAO Speedikon

Architecture, Ingénieur civil, Installations techniques, Facility Management: la solution CAO intégrale pour le bâtiment avec plus de 1000 postes de travail en Suisse. Hardware et software. Formation. Accompagnement de projet. Prestations de services CAO  
RZW WALDER & TRÜEB INFORMATIQUE SA  
Rue Juste-Olivier 22, 1260 Nyon 1  
Tél. 022/362 48 90, fax 022/362 48 92

## CAO et administration de chantier pour la branche de la construction

Du module soumission jusqu'à la méthode par éléments avec relation au CAO  
HEINIGER & PARTNER SA,  
8620 Wetzikon, Hofstrasse 96 A  
Tél. 01/932 11 31

## Carrelages - Expositions - Agencements - Salles de bain - Cuisines

Matériaux Directs, 1027 Lonay  
Tél. 021/803 25 06, fax 021/803 25 05

## Charpente - Scierie - Fournitures d'éléments triangulés hydro-nail

Dizerens Frères Sàrl & Cie,  
1063 Chapelle-sur-Moudon  
Tél. 021/905 37 37, fax 021/905 26 55

## Chauffage au bois manuel et automatique

SCHMID SA, 1510 Moudon  
Tél. 021/905 35 55, fax 021/905 35 59

## Constructions de grues et techniques d'acheminement

MARTI-TECHNOLOGIE SA  
Dytan-Construction de grues, 6048 Horw  
Tél. 041/340 51 33, fax 041/340 71 35  
Pour la Suisse romande:

## ACE EQUIPMENT SA

5, rue Lécheretta, 1630 Bulle  
Tél. 026/912 14 01, fax 026/912 14 02

## Contrôle d'accès - Gestion des temps de présence du personnel

BIXI SYSTEMS SA, 1052 Le Mont-sur-Lausanne  
Tél. 021/653 43 43, fax 021/653 47 47

## Décoration par tube au néon - éclairages HT

néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

## Détection incendie

ABARISK SA, 1020 Renens  
Tél. 021/634 77 77, fax 021/634 79 77

## Ecograde - Recyclage - Matériaux de démolition en grave de fondations

Matériaux Pierreux SA, 1073 Savigny  
Tél. 021/784 21 56, fax 021/784 22 76

## Enseignes lumineuses - tubes au néon HT

néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

## Equipements de sécurité - Systèmes d'alarme et vidéo - Contrôle d'accès

WEBER DISTRIBUTION, 2034 Peseux  
Tél. 032/730 38 73, fax 032/730 53 68

## Etanchéité, isolation thermique, toiture plate

BALZAN & IMMER ÉTANCHÉITÉ SA  
1018 Lausanne  
Tél. 021/646 78 12, fax 021/646 76 37

## Fixations, tôles profilées, panneaux isolants, coupoles exutoires, voûtes

FASTO TECHNIQUE SA, 1023 Crissier,  
Tél. 021/634 45 46, fax 021/634 85 46,  
Natef 077/21 22 62

## Fontaines villageoises traditionnelles en pierre naturelle du Jura

ATELIER DE TAILLE DE PIERRE LUC CHAPPUIS  
1148 L'Isle, tél. 021/864 52 39,  
fax 021/864 52 25, natef 077/225 522

## Formation du personnel

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

## Géotechnique, géologie, hydrogéologie Etudes d'impact sur l'environnement

Mesures de vibrations et de bruit  
Diagraphies de forage, flowmeter  
Contrôles de pieux  
Laboratoire de sol, roche et béton

GEOTEST SA  
• 1033 Cheseaux-s-L., tél. 021/731 45 65  
• 1706 Fribourg, tél. 026/466 72 67  
• 1915 Chamoson, tél. 027/306 65 35

## Géotechnique, mesures, environnement

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

## Géotechnique, géologie, hydrogéologie Etudes d'impact et de risques

Gestion et traitement des déchets  
Mesures de bruit et de vibrations  
Laboratoire et essais géotechniques

CSD INGÉNIEURS CONSEILS SA  
• Le Mont-sur-Lausanne,  
tél. 021/647 12 41, fax 021/647 12 47

- Granges-Paccot, tél. 026/466 86 86, fax 026/466 86 16
- Sion, tél. 027/22 60 76, fax 027/23 58 22
- Genève, tél. 022/342 59 00, fax 022/342 59 04

## Hydrodémolition - Décapage - Lavage à haute pression et super-aspirateurs (gravas et matériaux divers)

HUBERT ETTER & FILS SA, 1628 Vuadens/FR  
Tél. 026/919 87 80, fax 026/919 87 87

## Illustration de projets d'architecture, d'urbanisme et d'aménagements paysagers

- Vues perspectives à partir de plans, cartes et photographies. Intégration visuelle du projet dans le site  
- Croquis noir-blanc et couleurs, photomontages  
- Graphisme sur ordinateur  
PERSPECTIVE, Rose Gigon, rue du Rhône 15, 1950 Sion, tél. 027/323 63 14

## Informaticiens architectes et ingénieurs

Logiciels Roland Messerli:  
- Dessin et conception assistés par ordinateur  
- Gestion de chantiers  
- Méthode par éléments  
Autres:  
- MANDAT 95 Gestion des heures  
- Envoi automatique de PV par FAX/Modem avec un PC  
- Comptabilité avec TVA  
- Olivetti, Hewlett-Packard, Compaq et Brother  
JOBIN SA Informatique  
Av. de Provence 10, 1000 Lausanne 20  
Tél. 021/625 60 22, fax 021/624 07 30

## Installations solaires

Installations de production d'énergie solaire raccordées au réseau, clés en mains.  
Modules Solarex: 20 ans de garantie  
TECHNIQUES ÉNERGÉTIQUES MUNTWYLER SA  
Märktgasse 1, 3052 Zollikofen  
Tél. 031/911 50 63, fax 031/911 51 27

## ISO 9000 - Introduction

GRAUER ENGINEERING, 1807 Blonay  
Tél. 021/943 43 00, fax 021/943 44 34

## Lanternaux et coupoles

WATEP SA, 3004 Berne 4  
Tél. 031/302 87 88, fax 031/302 80 93  
Succursale de 1020 Renens  
Tél. et fax 021/624 68 61

## Livres

PAYOT LIBRAIRIE,  
Lausanne Pépinière  
Tél. 021/341 33 31, fax 021/341 33 45  
Genève Chantepoulet  
Tél. 022/731 89 50, fax 022/738 48 03

## Logiciels professionnels de gestion pour architectes

LOGISOFT DIFFUSION SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/701 50 33, fax 021/701 02 61

## Madriers isolants YSOX - Bois - Lamellés-collés

SAMVAZ BOIS SA, 1618 Châtel-Saint-Denis  
Tél. 021/948 94 41, fax 021/948 83 41

## Mensurations subaquatiques

Profils en rivières, cartographie des fonds, bathymétrie  
Bureau Pierre Martin S.A., 1410 Thierrens  
Tél. 021/905 33 88, fax 021/905 40 91

## Microtunnels - Forages - Pousse-tubes

REYMOND SA  
Route de Champ-Colin 2, 1260 Nyon  
Tél. 022/361 47 31, fax 022/361 68 82

## Moustiquaires - Portes industrielles - Stores à lamelles

LAMELMATIC SA, fabrication, pose, entretien, volets à rouleaux, contrevents, 1800 Vevey  
Tél. 021/921 14 75, fax 021/921 33 82

## Néon artistique pour enseignes et éclairages

néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

## Palans électriques - Ponts roulants

BURRI SA  
Chemin de la Meunière 12, 1000 Lausanne 16  
Tél. 021/624 45 33, fax 021/624 18 69

## Panneaux d'affichage - travaux en plexiglas

néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

## Parquets - Pergo - Publi - Lames de boiseries - Portes

BOISSEC SA, 1030 Bussigny  
Tél. 021/706 44 55, fax 021/706 44 66

## Photogrammétrie

BSA INGÉNIEURS CONSEILS  
Façades, archéologie, bâtiment et génie civil, 1527 Villeneuve  
Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

## Pieux-Essais

DE CERENVILLE GÉOTECHNIQUE SA,  
1024 Ecublens  
Tél. 021/691 24 91, fax 021/691 24 96

## Pieux-Essais

BSA INGÉNIEURS CONSEILS  
Préfabriqués, moulés et forés jusqu'à 10000 KN  
Intégrité, vibrations, 1527 Villeneuve  
Tél. 026/668 53 60, fax 026/668 53 51

## Plexiglas - Verre acrylique - Polycarbonate - PVC

néon IMSA sa  
• 1033 Cheseaux-sur-Lausanne  
Tél. 021/731 23 23, fax 021/731 23 24  
• 1218 Grand-Saconnex/GE, tél. 022/798 71 71

## Poêle-Cheminées/ Foyers des cheminées

RÜEGG CHEMINÉE AG,  
Schwäntenmos 4, 8126 Zumikon  
Tél. 01/919 82 82, fax 01/919 82 90

## Qualité ISO 9100 - Gestion et formation - Préaudits et audits en vue d'une certification - Assistance et formation du personnel - Cours interentreprises

sur l'assurance qualité  
INSTITUT DE PRODUCTIVITÉ SA J. DE MATTEIS,  
1231 Conches Genève, CP 221 1211 Genève  
Tél. 022/346 53 08, fax 022/347 25 75

## Travaux spéciaux du génie civil

MINAGES ET TRAVAUX SOUTERRAINS SA,  
Martigny - Minages de rocher, parois clouées, tirants, micropieux  
Tél. 027/722 65 85, fax 027/722 52 77

## Travaux spéciaux du génie civil

GÉNIE CIVIL + FONDATIONS SA,  
Ch du Caudray 22, 1020 Renens  
Forages, ancrages, injections, jetting, micropieux, parois clouées, parois berlinoises, wellpoints, palplanches, pousse-tubes, galeries  
Tél. 021/636 17 39, fax 021/636 17 43

# CI CONSTRUCTIONS INOXYDABLES S.A.

**Nous réalisons  
Vos cuisines  
professionnelles**

TOUS TRAVAUX EN ACIER INOXYDABLE ET ALUMINIUM  
CHAUDRONNERIE, SERRURERIE, INSTALLATIONS INDUSTRIELLES & LABORATOIRES

Pra de Plan - 1618 CHATEL-SAINT-DENIS

Lucien Morisod

Tél: 021/ 948 88 11 - Fax: 021/ 948 74 26

## La pratique CAO du chef :

90 (quatre-vingt-dix) secondes  
pour la

saisie d'un plan  
et la génération  
des calculs de base,  
des devis  
et du récapitulatif

**SwissBau** salle 101

maisons préfabriquées

E07 MOOS-Systemplanung

**Otto Kober AG**

sur **PcBat-Windows**

à partir d'une esquisse

## ÊTES-VOUS BIEN INVESTIS EN ACTIONS ET OBLIGATIONS ?

Avez-vous réellement profité des hausses ?  
N'avez-vous pas payé trop de commissions ?  
Êtes-vous protégé contre les baisses ?

DEMANDEZ UN EXAMEN NEUTRE  
de votre compte par un conseiller en placements  
avec longue expérience et totalement indépendant.

**FLOFINANCE - Conseils en placements**  
Lancy (GE), tél. (022) 792 18 28  
Si hors bureau (077) 263387



Nous sommes un bureau d'ingénieurs actif dans les secteurs du bâtiment et des travaux publics, l'hydraulique urbaine en particulier.

Nous cherchons un

## ingénieur civil ou rural EPF

spécialisé par sa formation et/ou son expérience en hydraulique urbaine, à l'aise avec les moyens informatiques, pour travailler notamment dans les domaines suivants :

- PGEE ;
- Réseaux d'assainissement et d'adduction ;
- Ouvrages hydrauliques (BEP, STAP, STEP, cours d'eau, etc.).

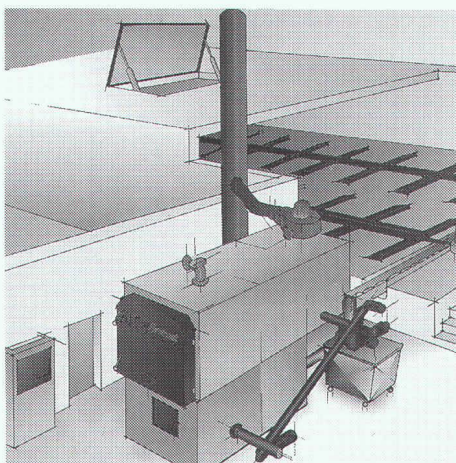
Si vous êtes intéressé par ce poste, veuillez nous faire parvenir votre CV avec photo, copie de certificats et indication du niveau de salaire souhaité sous pli *confidentiel* à notre adresse :

**NORTH+PERRET SA** ingénieurs civils dipl. EPF/SIA  
Quai Philippe Suchard 20, 2003 Neuchâtel

## Chauffage au bois: performant dans tous ses composants.

Swissbau 97 Halle 301 Stand C20

**Pyrotronic Modular**



La solution économique et écologique:

- Foyer avec dépoussiéreur des gaz de fumée intégré et décendrage automatique
- Système de commande et de surveillance avec affichage digital
- Technique de système de transport et d'extraction pour un fonctionnement parfait

**SCHMID**

SCHMID SA - Chaudières à bois - 1510 Moudon  
Tél. 021/ 905 35 55 - Fax 021/ 905 35 59



*Offres publiques d'emploi des départements de  
l'administration cantonale*

## GESTION DU TERRITOIRE

### Ingénieur EPF en génie civil à l'office de construction de la route nationale 5

pour le Service des ponts et chaussées,  
à Neuchâtel.

#### Activités:

Suite à la retraite d'un collaborateur, nous cherchons une personne dynamique, rigoureuse, ouverte, ayant de l'entregent et le sens des responsabilités pour: la gestion des projets d'exécution de génie civil, ainsi que du suivi des plans d'exécution concernant les tronçons encore à réaliser en territoire neuchâtelois (Traversée de la Béroche, Treytel - Areuse, Auvernier - Serrières). Cette personne, à laquelle nous sommes prêts à conférer une large autonomie, aura à jouer un rôle important de supervision, d'appréciation et de coordination auprès d'une partie des mandataires de l'OCRN5 dans les domaines du génie civil et de la protection de l'environnement. Elle entretiendra par ailleurs des relations privilégiées avec les services concernés des administrations cantonales et communales, des architectes, des spécialistes de divers domaines et des privés. Nous offrons une activité attrayante et variée ainsi que les avantages d'une administration publique, au sein d'une équipe restreinte et motivée.

#### Exigences:

moins de 40 ans; nationalité suisse ou permis C; diplôme d'ingénieur EPFL ou EPFZ; expérience de quelques années dans la gestion et dans la conduite de projets.

#### Entrée en fonctions:

1<sup>er</sup> avril 1997 ou date à convenir.

#### Renseignements pour ce poste:

M. J. Brocard, ingénieur en chef de l'OCRN5 -  
tél. 032/889 67 13.

*Les places mises au concours dans  
l'Administration cantonale sont ouvertes  
indifféremment aux femmes et aux hommes.  
Pour les postes mis au concours ci-dessus, les  
offres de service manuscrites, précisant le poste  
recherché, accompagnées d'un curriculum vitae,  
ainsi que des copies de diplômes et de  
certificats, doivent être adressées jusqu'au  
31 janvier 1997 à l'adresse suivante:*

*Service du personnel de l'Etat, rue du Musée 1,  
case postale 563, 2001 Neuchâtel.*

La Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie du canton de Berne, représentée par l'Office cantonal des bâtiments, met au concours une

## procédure de sélection

en vue de choisir des architectes pour le

### Concours de projet sur invitation suivi d'un concours portant sur les études et la réalisation

### Nouvelle prison régionale de Thoune

#### Tâche

Il est prévu, dans le cadre de la réorganisation du système pénitentiaire, de construire une prison régionale sur la parcelle 4263, à la Allmendstrasse à Thoune. Celle-ci doit abriter, en plus des 80 prisonniers qui doivent être pris en charge, le service des juges d'instruction. Cette tâche consiste en l'élaboration d'un projet adéquat permettant de résoudre globalement les problèmes liés à la conception, à l'urbanisme, à l'architecture, à l'exploitation, à l'économie et à l'écologie d'un site carcéral doté de bureaux dans un quartier de bon standing.

#### Procédure de sélection

Cette procédure a pour but de sélectionner des architectes disposé(s) à travailler en équipe et à développer un projet avec des offres portant sur les études et la réalisation, obligatoires dans le cadre d'un concours à deux degrés (règlement SIA 152, édition 1993) consistant en un concours de projet (premier degré) et en un concours portant sur les études et la réalisation (second degré). La sélection se fera sur la base de qualifications techniques et de l'aptitude à organiser un projet. L'évaluation tiendra compte des documents de candidature.



#### Conditions de participation

Sont autorisé(e)s à participer à la procédure de sélection les architectes qui, dans le groupe, sont disposé(e)s, au premier degré, à présenter un projet sur le concours parmi 14 autres participants possibles. Au second degré, les groupes travaillant sur un ou plusieurs projets sélectionnés doivent élaborer une offre portant sur les études et la réalisation. La procédure dépendra des résultats du premier degré. La maîtrise d'ouvrage se réserve la possibilité d'opter pour d'autres formes de concours portant sur les études et la réalisation.

#### Conditions

Les spécialistes intéressé(e)s peuvent présenter leur candidature en faisant ressortir les aspects suivants: qualifications techniques, maîtrise de la planification, références. La langue du concours est l'allemand.

#### Echéancier

Demande des documents de la procédure de sélection (envoi d'une enveloppe-réponse format C4 avec adresse) auprès de l'Office cantonal des bâtiments: mercredi 5.2.97.

Envoi des documents aux intéressés: mercredi 26.2.97. S'ils ne parviennent pas aux intéressé(e)s dans un délai raisonnable, il y a lieu de téléphoner à l'Office des bâtiments.

Date limite d'envoi des candidatures: mercredi 23.4.97.

Communication du résultat de la sélection: mercredi 18.6.97.

Concours de projet:

du mercredi 25.6.97 au mercredi 19.11.97.

Concours portant sur les études et la réalisation: probable 97.

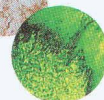
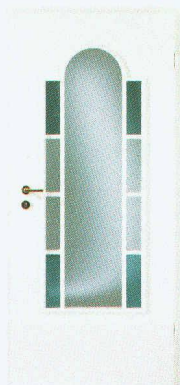
#### Coordonnées

Office cantonal des bâtiments, Reiterstrasse 11,  
CH-3011 Berne, tél. (031) 633 34 11

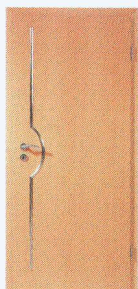
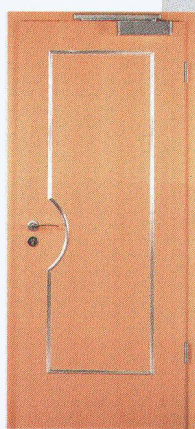
Le 17 décembre 1996/Ka/Va/DI

Urs Hettich  
Architecte cantonal

PORTES ET HUISSERIES EN  
BOIS POUR CONSTRUCTIONS  
NEUVES ET MODERNISATIONS



# FESTIVAL DES ARTS



Soyez les bienvenus pour participer à notre excursion dans le monde des couleurs, des formes et des variations. Découvrez un programme multiple qui laisse assez de place à votre créativité et à votre personnalité. Avec des portes pour les immeubles et pour la construction individuelle! Une galerie d'idées et de solutions ingénieuses vous est présentée à la SWISSBAU 97 à Bâle. Rendez-nous visite! Nous vous souhaitons la bienvenue.



Hall 222, stand B46.

28.1.-1.2.97

**SWISS  
BAU97**

**COUPON**

- Non, je ne peux/nous ne pouvons malheureusement pas venir à la SWISSBAU 97 à Bâle.
- Envoyez-moi/nous une documentation sur les portes exposées à la SWISSBAU 97.
- Je désire/nous désirons un entretien avec vous pour avoir des informations.

Nom/Etablissement

Code postal/ville

**Veillez s'il vous plaît renvoyer le coupon à l'adresse ou au N° de fax ci-dessous:**

**Herholz-Vertriebsbüro Schweiz • Helmut Merz  
Postfach 162 • CH 5012 Schönenwerd  
Telephone 062/8490154 • Fax 062/8490155**

**Herholz**®  
OUVRE LA PORTE SUR L'AVENIR

# OPTIFLEX

## Nouveau: assemblage par sertissage

En plus de l'assemblage par serrage, système éprouvé de longue date, nous vous offrons maintenant en supplément l'assemblage rapide par sertissage dans les dimensions 16 et 20. L'exécution du sertissage se fait au moyen de la pince à sertir Nussbaum (Programme OPTIPRESS/CUPRESS).

### OPTIFLEX – 1 système:

- un tuyau (de couleur noire!)
- deux variantes d'assemblage, par serrage ou par sertissage.

# OPTIFLEX

le système d'installations sanitaires avec le tuyau de couleur noire PE-Xc proposant deux possibilités d'assemblage: par serrage ou par sertissage.



28.1.-1.2.97

**SWISS  
BAU97**

**Messe Basel.**  
halle 321, stand E48/F42



**NUSBAUM<sub>RN</sub>**

Partenaire de l'installateur –  
le succès partagé.

R. Nussbaum SA  
Fonderie  
et robinetterie  
Martin-Disteli-Strasse 26  
Case postale  
CH-4601 Olten  
Téléphone 062 286 81 11  
Fax 062 296 25 85  
e-mail: INFO @ Nussbaum.ch